市參事余宏榮律師競選連任大會盛況

（雲訊）市參事余宏榮律師競選委員會，於昨十月十八日晚八時，假陶陶酒家召開工作人員大會，爭取市政獨立派於今年十一月十七日市選時，成爲連任市參事。出席赴會中西友好，蒞臨參加者甚爲踴躍，座無虛席。

大會由胡以均担任司儀，宣佈秩序，僑彥曹港生、曾宗敬先後演講，余宏榮律師亦發表了談話。市政獨立派今年市選候選人，包括市長哈葛、市參事余宏榮律師、利華迪士加、朗約翰生及卡羅獲加等。

市長因公離埠，出席在加東召開的全加市鎮首長會議，致先後發表演講者，均爲市政獨立派其他各市參事候選人。

各候選人一致主張一九八六年世界交通運輸博覽會應設立北門，以利吸引遊客，繁榮華埠及煤氣鎮。雲埠興建輕便快捷交通系統，均爲重要問題。而預算削減市府服務經費，實爲不智之舉。僱傭平等就業等問題、創造職業及就業、青年及兒童教育、社會問題應被重視。更應保持市府原來各項服務，婦女地位應提高，華埠停車場亦爲迫切之問題。俞宗亮律師結論及代表致謝後，殿以自助餐，情形熱鬧。

移民美國加裔人士教育入息均遜當地人

（華盛頓電）一項美國調查局之最新報告稱，加拿大人之移民美國者，其平均收入，較本地之美國人爲少，而所受之正式教育亦然。

上述報告係根據一九八〇年所獲得之資料，並于昨日發表。

報告顯示，所有在加國出生而移民至美國之人士，超過四分一係定居于加州及佛羅里達州。

在一九八零年，加裔美國人共爲八十四萬二千八百五十九人，約佔在其他國家出生之一千四百萬美國人的百分之六比率。

數字顯示，每一加裔人士家庭之入息，每年祇爲一萬五千九百五十三元，亦即少於本地人之平均收入一千零五十七元。

但在其他國家出生之美國人收入，平均祇爲每年一萬四千五百八十八元，較加裔美人略少。

不過，由印度來之移民，平均每家年中入息達二萬五千六百四十四元，而非律賓移民之平均入息則爲二萬二千七百八十七元。

至于教育方面，加裔移民之中學畢業者祇佔百分之六十一點八，而本地美國人則爲百分之六十六點五。

孫中山兒媳藍妮回中山謁拜先人

（中國新聞社廣州十月十八日電）孫中山先生的兒媳、孫科的夫人藍妮女士與女兒孫穗芬，于十月十三日回中山市翠亨村謁拜先人。

藍妮女士是在北京參加完國慶觀禮活動後到中山市的。在當地領導人的陪同下，藍氏母女到翠亨村謁拜了先人。她們看了介紹孫中山先生生平事蹟的錄像，聆聽了孫中山先生的講話錄音，省視了先人故居，在孫中山先生的塑像前敬獻花籃。藍妮說：「我以前沒給先翁侍奉過茶水，現在要敬上三杯。」母女倆在孫科誕生的床前合影留念。

藍妮女士雖然年事已高，但精神矍鑠，很有興致地遊覽了市容，參觀了中山紀念堂、長江樂園、中山溫泉，品嘗了家鄉名菜「脆肉丸」「燒乳鴿」。她高興地說：「這是三十多年來我第一次回中山。我身居國外，先人的故居我沒能料理，想不到當地政府對它管理得這樣好，太感謝了。」

來論

經濟改革爲振興中華鋪設康莊大道

方實

長時期以來在「左」的支配下，總是片面的頌揚「公」和「統」。整個經濟從結構到運作，越來越「公」，越來越「統」。「私人」、「個體」越來越沒有存在餘地。財務、計劃、生產、流通、建設、分配等越來越往上「統一」。國民經濟好像被許多有形無形的繩子綁住了，喪失了應有的活力。職工要幹不幹地吃企業的「大鍋飯」，而企業又得過且過地吃國家的「大鍋飯」。改革，正是針對這些弊端而發，就是要打破「大鍋飯」，就是要「鬆綁」。

如果說，過去的那種大「公」、大「統」的經濟體制使人們吃夠了苦頭，那麼現在的經濟改革所帶來的新體制，確使人們嚐到了甜頭。但是，這僅僅是起步。城市改革比較複雜，它牽涉的面比較廣，但也只有城市改革有了大踏步的前進，全中國的改革藍圖，就十分清楚明白了。城市的經濟改革仍然有許多重大的課題需要解決。

從國民經濟全局看，無論是生產、建設、流通和分配，都要使所有企業都具有充分的經濟活力，以最少的效益。而把各部門，各企業緊密聯系起來的紐帶，就是市場。因此，爲何充分發揮市場功能，以促進生產和流通，是至關重要的大事。各個企業和他們的產品，都要到市場上來見面。通過市場出售產品，並購進所需的原材料等，同時也從市場獲得供求信息，以調整自身的生產供應。要充分發揮市場功能，合理的價格和整個價格體系的改革，是最具關鍵性的一環。因爲價格不合理，價格不能及映價值即生產中的勞動消耗，必然會使某些企業不能補償消耗，更不能獲利，而另一些企業又可能輕易地獲取超額利潤，就會把整個實現過程搞亂。

就目前看，價格體系的改革幾乎沒有起動，是整個改革的薄弱環節。盡管價格問題同幾十萬企業息息相關，也牽動着千家萬戶的生活，某些產品的價格中還有國家補貼，但仍然需要通盤改革。西方國家實行自由價格，任何產品在價格面前一律平等，從而能夠自動調節供求。中國經濟當然有自己的特点，但許多產品是可以給以一個波動的幅度，有許多小商品也可以實行自由價格。經濟改革「千頭萬緒」，各項改革最後總要通過市場和價格體現和實現，眞正的效果必須通過健全、合理的價格體系，才能完滿實現。價格，把千千萬萬個企業連接起來；價格，又反映了市場的供求關係，從而反過來推動各個企業不斷改進管理，提高經濟效益。

人們都會贊賞中國經濟改革已有的成績，興邦富民，正是海內外中國人所盼望的。同時，也更期待經濟改革的繼續發展，革除舊弊，開創新猷！（下）

美國副總統布殊險在西雅圖撞機

（西雅圖電）據美國副總統布殊之助手稱，載着副總統布殊之空軍二號飛機于星期四日險些在西雅圖上空與另一架單引擎飛機發生相撞事件。

該架單引擎飛機橫過布殊座駕機之航綫，正欲前往西雅圖之波音機機場，迫使空軍二號急行俯衝二百尺，以避過撞機慘劇。

布殊之助手哈堅當時亦在空軍二號上，但布殊則單獨在其私人艙位。當哈堅走向布殊之艙房報告險些撞機之消息時，布殊竟絲毫不覺曾有此事。

博覽會辦研討會逾千名商人參加

（雲訊）雲埠一九八六世界交通運輸博覽會，曾於日前假座雲哥華大酒店卑詩廳擧行「與博覽會做生意」研討會，參加研討會的男女商業巨子，多達一千二百名以上，一時冠蓋雲集，濟濟一堂，情形甚爲熱鬧。

此次成功的博覽會研討會，是由一九八六年博覽會，雲埠商業中心協會，及卑詩省工業小商業發展廳，等有關方面聯合擧辦。

省防癆會主辦氣喘病症講座

（雲訊）據卑詩省防癆協會報告，卑詩省內，患所有慢性肺病健康有問題者，其中百分之五十八，却更患氣喘病。

據該會成人氣喘病業務計劃聯絡員基利阿波洛稱，五十名患肺病者其中有一名患氣喘病，病人却完全未了解氣喘病眞相，因此，防癆協會特別擧辦氣喘病業務計劃，歡迎年二十歲以上成人參加氣喘病教育講座，由專門人士、醫生、護士、生理治療、心理治療家主講，欲知詳情，請電話七三一四九六一查詢。

煤氣鎮歐洲旅館被定爲傳統樓宇

（雲訊）雲埠煤氣鎮歐洲大旅館，興建於一九〇八年，現被規定爲雲埠傳統性樓宇。

該旅館現時決定修葺美化，以爲保持其傳統樓宇價值。

雲埠小旅館甚多，但多有蟑螂，水喉破裂，天花板破爛，但歐洲旅館如經修葺後，仍將保持其傳統歷史性。

雲埠科技中心定期慶萬靈節

（雲訊）雲埠藝術科學技術中心，定期於十月廿七日星期六及廿八日星期日，一連兩天，在該中心擧行慶祝萬靈節聯歡會，世界著名魔術家加奴賀路吉將於該兩天，下午二時及三時半，在該中心表演魔術。

該中心地址爲固蘭護街六百號，逢星期三至六，上午十時至下午五時，星期日及公衆假期，下午一時至五時開放，入場券成人二元，耆英，學生及兒童一元，欲知詳情，請電話六八七—八四一四。

葛培理佈道會獲六萬元救濟糧食

（雲訊）昨爲世界糧食日，世界馳名福音佈道家葛培理在卑詩中心體育館主持佈道會，聽講者多，具有基督教傳統精神，聽衆各人均紛紛携帶救濟糧食包入場，堆滿了五輛十一公尺長拖車，以爲救濟飢民。

雲埠糧食銀行主任茜維亞羅素稱，對於此擧，大感歡欣，她估計收到的雜貨糧食，估計共值五六萬元。

租金管理處解散住客面臨困難增

（雲訊）雲東區住客，現又面臨加倍多的困難威脅。

住客現時已失去租金管理人的保障。自今年九月卅日起，卑詩省政府已關閉租金管理人辦事處，而唯一住客援助機構，現時又缺乏之現款，亦只有關閉。

新成立的居民住客局，其主張住客與業主糾紛，今後須由法庭解決，假如住客須要反對逐客令，必首先繳交現款費用三十元。

雲市長呼籲省府多支助輕便鐵路

（雲訊）雲埠市長哈葛昨日向省政府呼籲要求省府應多分擔興建雲埠輕便快速系統的責任，要更多撥款給卑詩省低陸平原這一重要交通路線，採取如同省方公路支助，以對市納稅人減輕一部份重責。

省財政廳長寇廸斯日昨抵達雲埠，主持稅收改革公聽會，雲埠市長趁機向省政府要求，增加資助。

雲教育委員建議試卷應交回學生

（雲訊）雲埠教育局委員維士基拿彼，昨日提議，認爲卑詩省政府全省會考的試卷，批改後應全部自動交回會考學生，使他們明瞭會考結果，及考試卷題目答錯的地方，加以檢討。

他是進步選民委員會成員的教育局委員，他表示擬在市府教育學生服務委員會開會時，正式提出此項建議。

北雲市議會通過不限制營業時間

（雲訊）北雲市議會昨晚開會，決定取消各商店營業所有被限制的各條例，北雲埠商店將自行決定營業時間。

一九八一年十一月期，市選民曾投票批准假期，商店仍可營業。

至於西雲埠市議會，決定於十一月十七日市選時，選民投票公決應否星期日商店准許營業。

省團結工會批評稅務造成大災難

（雲訊）卑詩團結工會環境問題專家加拉芙史汀士比昨在雲埠擧行的省稅務改革公聽會上，批評卑詩省經濟面臨很壞情況，將又會釀成大災難。

他主張卑詩省稅收，應多撥款項，以增加高質素的教育，健康衞生，及社會服務。

他又表示，現時省府削減對耆英、兒童、及殘廢人士經費，實是最不公平。課稅應依照各個人的能力負擔，大企業與小商業要作公平的分配。

中僑互助會辦幸福家庭講座

（雲訊）中僑互助會特別邀請譽滿北美洲之家庭輔導工作者邱清泰協士主講「幸福家庭」講座。該講座訂於十月二十四日（星期三）假座中僑互助會二樓（喜士定東街四四九號）擧行。該日上午十時半至十二時的講題：「老與少」，關於父母子女溝通之技巧及婆媳相處之道，下午一時至三時的講座主題：「夫婦相處之道」，講述夫婦了解配偶在事業及其他心理需要及夫婦如何去面對老年 認識更年期之心理、情緒。講座費用全免，歡迎僑胞參加。

周愛蓮公所明日紀念濂溪先祖誕

（雲訊）此間全加周愛蓮總公所，定期十月二十一日（星期日）下午一時，在該公所禮堂擧行紀念濂溪先祖寶誕典禮，並設酒會助興，深望周族昆仲，嬸姆姊妹，屆時踴躍參加，以崇祀典。

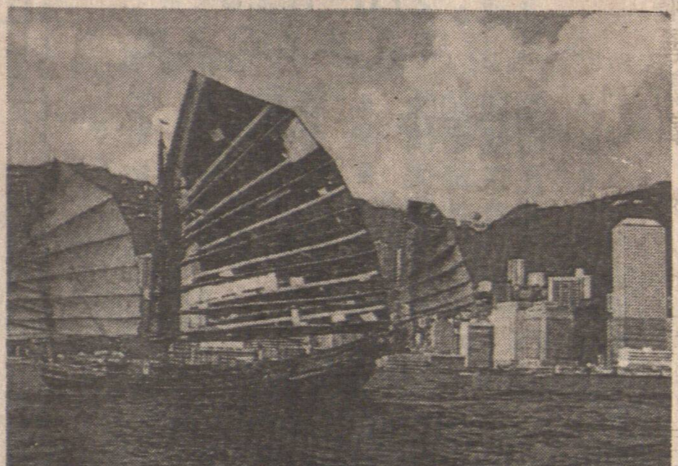
中華總館雙十歡宴中獎號碼請領獎品

（雲訊）十月七日全加中華總會館聯同雲埠各界華僑慶祝雙十聯歡宴會，在快活谷酒家擧行，餘興門券抽獎時，尚有少數未能在場領獎，計尚有二四七號，三壹二號，四六七號，六〇六號，六三六號，六八五號，及六九二號等尚未領取，如持有上列號碼存根時，請到雲埠細街五三七號該總會館領取爲盼云。

SANG LUNG JAN LTD.
溫哥華
生隆棧炮竹大發行
651 EAST HASTINGS ST. VAN. B.C. V6A 1R2
(604) 255-8278
最新 運到 中西炮竹 即日 登市
慶祝十月卅一日兒「鬼皇節」
HALLOWEEN
※總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
最暢銷 SCREECHER-OO
品質更改良 花樣更衆多
包裝更莊煌
※總代理加拿大 HAND'S 炮竹廠
各式各樣之 SPARKLERS
※總代理美國 KENT'S 炮竹廠
七彩繽紛之 ROMAN CANDLES
※總代理加拿大 NORBEN'S 面具廠
最新式兒童應節化粧品，各式面具及袍服，應有盡有。
❖目錄印備・函索即奉❖
加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上 敬請各界注意

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

VANCOUVER—HONG KONG
溫哥華飛往香港
請乘加拿大太平洋航空公司747客機



逢星期一，星期三及星期六
有豪華747客機直飛香港。
機艙上之服務，絕對優良。
加拿大太平洋航空公司注重待客彬彬有禮，服務小心週到，素已享譽國際。
你下次往香港或其他東方各城市，請乘搭加航機。
CP Air

華聲錄影公司 華埠總代理
有大批傢俬平價出售

SONY BETA VCR
SL2300
$479
SONY 20" TRINITRON COLOR TV
Remote control
KV-1947
$749
SONY
28" TRINITRON
Come In & See...
1985年款
SONY
BETAMOVIE
自動較焦
PRICE TOO LOW TO PUBLISH
SONY BETA
HI FI
SL5200
• Infrared
• Remote Control
$929
SONY
BETA TAPES L-750 T-120
$9.75
BUY 3 AND GET A FREE STORAGE PACK
SONY
SL2400 VCR
• 3 Day Program
• Speed Search
• Infrared Remote control
$559.88

DC VIDEO AUDIO TV. & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE
VANCOUVER B C
682-5725
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

翡莎 紅鶴酒家
現已開張營業
FRASER FLAMINGO CHINESE RESTAURANT
OPEN FOR BUSINESS
一貫宗旨 出品優良
天天茶市 晚飯小菜
環境幽雅 服務週到
寬大禮堂一覽無遺 可筵開六十餘席
溫哥華翡莎街3469號（夾19街）
3469 FRASER ST. (FRASER & 19 TH) 暫定星期二休息
電話：877-1231

MUSIC 百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：樂器 樂譜 唱帶
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。